



## Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited  
22 November 2010  
Russian  
Original: English

Шестьдесят пятая сессия

### Второй комитет

Пункт 20(а) повестки дня

**Устойчивое развитие: осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию**

**Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-жой Чиллой Вюрц (Венгрия) на основе неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/65/L.18**

**Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь на свои резолюции 55/199 от 20 декабря 2000 года, 56/226 от 24 декабря 2001 года, 57/253 от 20 декабря 2002 года, 57/270 А и В соответственно от 20 декабря 2002 года и 23 июня 2003 года и 64/236 от 24 декабря 2009 года и все другие предыдущие резолюции, касающиеся осуществления Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию,*

*ссылаясь также на Рио-де-Жанейрскую декларацию по окружающей среде и развитию<sup>1</sup>, Повестку дня на XXI век<sup>2</sup>, Программу действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>3</sup>, Йоханнесбургскую деклара-*

<sup>1</sup> Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3–14 июня 1992 года, том I, Резолюции, принятые на Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.1.8 и исправление), резолюция I, приложение I.

<sup>2</sup> Там же, приложение II.

<sup>3</sup> Резолюция S-19/2, приложение.



цию по устойчивому развитию<sup>4</sup> и План выполнения решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию («Йоханнесбургский план выполнения решений»)<sup>5</sup>, а также на Монтеррейский консенсус Международной конференции по финансированию развития<sup>6</sup>, Дохинскую декларацию о финансировании развития: итоговый документ Международной конференции по последующей деятельности в области финансирования развития для обзора хода осуществления Монтеррейского консенсуса<sup>7</sup> и итоговый документ пленарного заседания высокого уровня шестьдесят пятой сессии Генеральной Ассамблеи, посвященного целям в области развития, сформулированным в Декларации тысячелетия<sup>8</sup>,

*ссылаясь далее* на Программу действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>9</sup>, текст, озаглавленный «Декларация и ход осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств и инициативы в отношении ее дальнейшего осуществления»<sup>10</sup>, Маврикийскую стратегию по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>11</sup> и итоговый документ Совещания высокого уровня для обзора хода реализации Маврикийской стратегии по дальнейшему осуществлению Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств<sup>12</sup>,

*вновь подтверждая* приверженность осуществлению Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и Йоханнесбургского плана выполнения решений, включая реализацию увязанных с конкретными сроками целей и задач, и достижению других согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия,

*ссылаясь* на Итоговый документ Всемирного саммита 2005 года<sup>13</sup>,

*вновь подтверждая* решения, принятые на одиннадцатой сессии Комиссии по устойчивому развитию<sup>14</sup>,

<sup>4</sup> Доклад Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию, Йоханнесбург, Южная Африка, 26 августа — 4 сентября 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.03.II.A.1 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>5</sup> Там же, резолюция 2, приложение.

<sup>6</sup> Доклад Международной конференции по финансированию развития, Монтеррей, Мексика, 18–22 марта 2002 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.02.II.A.7), глава I, резолюция 1, приложение.

<sup>7</sup> Резолюция 63/239, приложение.

<sup>8</sup> Резолюция 65/1.

<sup>9</sup> Доклад Глобальной конференции по устойчивому развитию малых островных развивающихся государств, Бриджтаун, Барбадос, 25 апреля — 6 мая 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.94.I.18 и исправления), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>10</sup> Резолюция S-22/2, приложение.

<sup>11</sup> Доклад Международного совещания для обзора осуществления Программы действий по обеспечению устойчивого развития малых островных развивающихся государств, Порт-Луи, Маврикий, 10–14 января 2005 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.05.II.A.4 и исправление), глава I, резолюция 1, приложение II.

<sup>12</sup> Резолюция 65/2.

<sup>13</sup> См. резолюцию 60/1.

*напоминая* о том, что в Йоханнесбургском плане выполнения решений Комиссии поручено выступать в качестве координационного центра при обсуждении вопросов о партнерских отношениях, способствующих устойчивому развитию и содействующих выполнению принятых на межправительственном уровне обязательств, содержащихся в Повестке дня на XXI век, Программе действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и Йоханнесбургском плане выполнения решений,

*с удовлетворением отмечая*, что Комиссия на своей восемнадцатой сессии провела углубленную оценку хода осуществления Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и Йоханнесбургского плана выполнения решений, уделив особое внимание рассмотрению тематического блока вопросов, касавшихся транспорта, химических веществ, утилизации отходов, горнодобывающей промышленности и десятилетней рамочной программы применения рациональных моделей потребления и производства, принимая во внимание их взаимосвязи, а также учитывая сквозные вопросы, в том числе средства осуществления, и определила передовые практические методы, сдерживающие факторы и препятствия на пути осуществления,

*вновь подтверждая*, что искоренение нищеты, изменение нерациональных моделей производства и потребления и охрана и рациональное использование базы природных ресурсов для экономического и социального развития являются главнейшими целями и важнейшими условиями устойчивого развития,

*признавая*, что искоренение нищеты является сегодня важнейшей глобальной задачей мирового сообщества и необходимым условием устойчивого развития, особенно для развивающихся стран, и что, хотя каждая страна несет главную ответственность за свое собственное устойчивое развитие и искоренение нищеты и роль национальной политики и стратегий развития невозможно переоценить, необходимо принимать на всех уровнях согласованные и конкретные меры, с тем чтобы развивающиеся страны смогли достичь стоящих перед ними целей в области устойчивого развития, основанных на согласованных на международном уровне целевых показателях и целях, касающихся борьбы с нищетой, в том числе сформулированных в Повестке дня на XXI век, соответствующих решениях других конференций Организации Объединенных Наций и Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций<sup>15</sup>,

*напоминая* о том, что Экономическому и Социальному Совету следует повысить свою роль в области надзора за общесистемной координацией и сбалансированной увязкой экономических, социальных и природоохранных аспектов стратегий и программ Организации Объединенных Наций, направленных на содействие устойчивому развитию, и вновь подтверждая, что Комиссии следует продолжать выступать в качестве комиссии высокого уровня по устойчивому развитию в рамках системы Организации Объединенных Наций и служить форумом для рассмотрения вопросов, связанных с комплексной увязкой всех трех компонентов устойчивого развития,

<sup>14</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 9 (E/2003/29), глава I.*

<sup>15</sup> См. резолюцию 55/2.

*признавая*, что важнейшей предпосылкой устойчивого развития является благое управление в каждой стране и на международном уровне,

*с признательностью принимая к сведению* предложение правительства Панамы провести у себя в стране в январе 2011 года межсессионное совещание Комиссии, посвященное рациональным моделям потребления и производства,

*с признательностью принимая также к сведению* предложение правительства Японии провести у себя в стране в феврале 2011 года межсессионное совещание по рациональной практике ликвидации и удаления отходов, а также предложения правительства Чили и правительства Марокко, которые провели у себя в странах в ноябре 2010 года соответственно Совещание группы старших экспертов по рациональному освоению литиевых ресурсов в Латинской Америке: возникающие вопросы и возможности и Межрегиональное консультативное совещание по вопросам ликвидации твердых отходов в Африке,

*напоминая* о решении провести в 2012 году в Бразилии Конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию<sup>16</sup>,

*выражая глубокую обеспокоенность* недостаточным уровнем ресурсов, имеющихся в целевом фонде Комиссии для финансирования участия делегатов из развивающихся стран, а также представителей основных групп в совещаниях в рамках подготовительного процесса и в самой Конференции,

1. *принимает к сведению* доклад Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию о работе его первой сессии<sup>17</sup>;

2. *принимает также к сведению* доклад Генерального секретаря об осуществлении Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию<sup>18</sup>;

3. *вновь заявляет* о том, что устойчивое развитие является одним из ключевых элементов общей основы деятельности Организации Объединенных Наций, в частности деятельности по достижению согласованных на международном уровне целей в области развития, в том числе сформулированных в Декларации тысячелетия и Йоханнесбургском плане выполнения решений<sup>5</sup>;

4. *призывает* правительства, все соответствующие международные и региональные организации, Экономический и Социальный Совет, фонды и программы Организации Объединенных Наций, региональные комиссии и специализированные учреждения, международные финансовые учреждения, Глобальный экологический фонд и другие межправительственные организации, руководствуясь их соответствующими мандатами, а также основные группы принимать меры по обеспечению эффективного выполнения обязательств, реализации программ и достижения увязанных с конкретными сроками целевых показателей, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, и рекомендует им представлять доклады о конкретном прогрессе в этой связи;

<sup>16</sup> Резолюция 64/236.

<sup>17</sup> A/CONF.216/PC/5.

<sup>18</sup> A/65/298.

5. *призывает* к эффективному выполнению обязательств, реализации программ и достижению увязанных с конкретными сроками целевых показателей, принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию, и выполнению положений относительно средств осуществления, закрепленных в Йоханнесбургском плане выполнения решений;

6. *вновь заявляет* о том, что Комиссия по устойчивому развитию является органом высокого уровня, отвечающим за проблематику устойчивого развития в рамках системы Организации Объединенных Наций, и служит форумом для рассмотрения вопросов, связанных с комплексной увязкой всех трех компонентов устойчивого развития, и обращает особое внимание на необходимость оказания дальнейшей поддержки Комиссии с учетом действующего мандата и решений, принятых на ее одиннадцатой сессии;

7. *особо отмечает* важность консенсусного принятия итоговых документов сессий по принятию программных решений и ориентацию их работы на практические действия;

8. *напоминает* о принятом Комиссией на ее одиннадцатой сессии решении об обеспечении в ходе мероприятий, проводимых в период сессий Комиссии, сбалансированного вовлечения участников из всех регионов, а также сбалансированной представленности женщин и мужчин<sup>19</sup>;

9. *рекомендует* странам-донорам поддержать участие представителей из развивающихся стран в работе девятнадцатой сессии Комиссии, в частности посредством внесения взносов в целевой фонд Комиссии;

10. *вновь подтверждает* цель активизации хода осуществления Повестки дня на XXI век<sup>2</sup>, в том числе за счет мобилизации финансовых и технических ресурсов, а также программ наращивания потенциала, особенно в интересах развивающихся стран, и в этой связи предлагает правительствам стран-доноров и международным финансовым учреждениям совместно с международным сообществом поддерживать усилия развивающихся стран по преодолению выявленных в год проведения обзора препятствий и трудностей в рамках тематического блока вопросов, касающихся транспорта, химических веществ, управления отходами, горнодобывающей промышленности и десятилетней рамочной программы применения рациональных моделей потребления и производства;

11. *вновь подтверждает также* задачу расширения участия и реальной вовлеченности гражданского общества и других соответствующих заинтересованных сторон, а также содействия повышению транспарентности и широкому участию общественности в осуществлении Повестки дня на XXI век;

12. *просит* секретариат Комиссии координировать участие соответствующих основных групп в тематических обсуждениях на девятнадцатой сессии Комиссии и представление в соответствии с положениями Йоханнесбургского плана выполнения решений докладов об обеспечении ими корпоративной ответственности и подотчетности применительно к тематическому блоку вопросов;

<sup>19</sup> См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2003 год, Дополнение № 9 (E/2003/29), глава I, раздел A, проект резолюции I, пункт 2(j)*.

13. *вновь подтверждает* необходимость содействия обеспечению социальной ответственности и подотчетности корпораций, как это предусмотрено в Йоханнесбургском плане выполнения решений;

14. *просит* секретариат Комиссии принять меры для содействия обеспечению сбалансированной представленности основных групп из развитых и развивающихся стран на сессиях Комиссии и в этой связи предлагает странам-донорам рассмотреть возможность поддержки участия представителей основных групп из развивающихся стран, в частности посредством внесения взносов в целевой фонд Комиссии;

15. *вновь предлагает* соответствующим фондам и программам, региональным комиссиям и специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, международным и региональным финансовым и торговым учреждениям и Глобальному экологическому фонду, а также секретариатам многосторонних природоохранных соглашений и другим соответствующим органам принять активное участие — в рамках их мандатов — в работе Комиссии на ее девятнадцатой сессии и внести в нее реальный вклад;

16. *рекомендует* правительствам и организациям всех уровней, а также основным группам осуществлять ориентированные на достижение конкретных результатов инициативы и мероприятия в поддержку работы Комиссии и пропагандировать и облегчать осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век<sup>3</sup> и Йоханнесбургского плана выполнения решений, в том числе посредством добровольных партнерских инициатив с участием многих заинтересованных сторон;

17. *обращает особое внимание* на важность выделения на девятнадцатой сессии Комиссии достаточного времени для осуществления всех предусмотренных в контексте сессии по принятию программных решений мероприятий, включая согласование альтернативных стратегий и возможных мер, и в этой связи отмечает важность того, чтобы все необходимые документы, включая подготавливаемый Председателем проект переговорного документа, были представлены на рассмотрение до начала этой сессии;

18. *вновь подтверждает* решение провести Конференцию Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году в Бразилии;

19. *одобряет* рекомендации, содержащиеся в главе IV «Организационные и процедурные вопросы: доклад Контактной группы 1 об обзоре подготовительного процесса, включая организационные и процедурные вопросы, с целью организации проведения Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в 2012 году» документа A/CONF.216/PC/5 и в приложении II к нему;

20. *просит* Генерального секретаря оказать всяческую надлежащую поддержку в осуществлении подготовительного процесса и проведении Конференции и обеспечить межучрежденческое взаимодействие, эффективное участие системы Организации Объединенных Наций и согласованность, а также эффективное использование ресурсов, с тем чтобы охватить все цели и темы Конференции;

21. *предлагает* правительствам и всем соответствующим заинтересованным сторонам, включая региональные комиссии, организации и органы Ор-

ганизации Объединенных Наций, другие соответствующие межправительственные и региональные организации, международные финансовые учреждения и основные группы, занимающиеся вопросами устойчивого развития, принимать всестороннее и эффективное участие на всех уровнях и представлять соображения и предложения, отражающие накопленный ими опыт и извлеченные уроки, в качестве вклада в процесс подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию в соответствии с договоренностью, достигнутой в процессе подготовки государствами-членами;

22. *рекомендует* правительствам активно вовлекать все национальные учреждения, ведающие вопросами экономического развития, социального развития и охраны окружающей среды, и координировать их вклад в процесс проведения своих национальных мероприятий по подготовке к Конференции;

23. *рекомендует* системе развития Организации Объединенных Наций обеспечивать, в соответствующих случаях, по просьбе национальных властей, поддержку проводимых странами национальных мероприятий по подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию;

24. *призывает* международных и двусторонних доноров и другие страны, которые в состоянии сделать это, внести добровольные взносы в целевой фонд Комиссии и просит Генерального секретаря продолжать предпринимать усилия для обеспечения эффективного и действенного использования ограниченных ресурсов целевого фонда в целях расширения активного участия представителей из развивающихся стран в процессе подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию и в самой Конференции и в этой связи рекомендует Генеральному секретарю уделять первостепенное внимание при использовании ресурсов целевого фонда покрытию расходов на приобретение авиабилетов на проезд экономическим классом, расходов на выплату суточных и терминальных расходов;

25. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестидесятой сессии подпункт, озаглавленный «Осуществление Повестки дня на XXI век, Программы действий по дальнейшему осуществлению Повестки дня на XXI век и решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию», и просит Генерального секретаря представить на указанной сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, в том числе о ходе подготовки к проведению Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию.